

VOORLICHTING
INFORMACION

Organ van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
13de Jaargang – No. 6 April 1969 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.

A. L. M. a keda definitivamente traspasa na Gobierno di Antillas Neerlandes

Diasabra-anochi, 1 di Maart 1969, a tuma lugar den Centro Pro Arte na Corsow e traspaso ceremonial di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (A. L. M.) na Gobierno di Antillas Neerlandes di un forma solemne i festivo.

E president-director di K.L.M., Dr. G. van der Wal a bini Antillas especiálmente pa e efectuá e acto di traspaso. Ademas a bini Antillas un numeroso grupo di alto personahenan di K.L.M., algun acompanjá di nan esposa, i otro personanan entre cua Su Exc. Vice-Minister-President di Hulanda, Drs. J. A. Bakker.

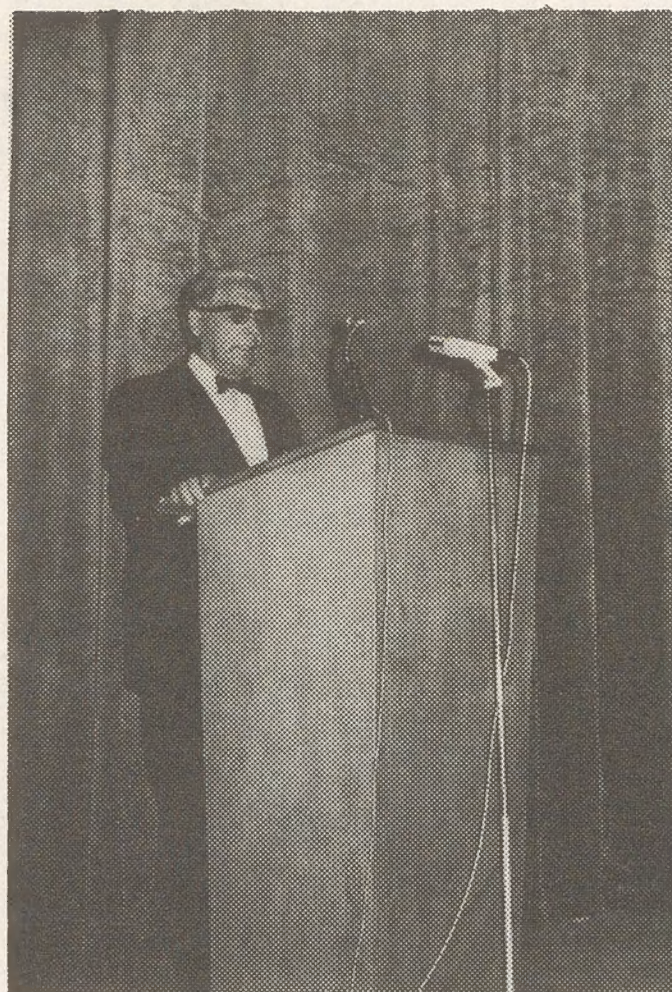
Na e ceremonia festivo aki a asistí tambe un cantidad grandi di invitados di nos comunidad Antillano.

E personanan cu a hasi uso di palabra ne ocasion aki tabata Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot; Minister President Sr. Ciro D. Kroon; Vice-Minister President di Hulanda, Drs. J. A. Bakker; President-Directeur di KLM., Dr. G. van der Wal; Minister-Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, Dr. Efrain Jonckheer; Consul General di Venezuela na Corsow, Sr. F. Leidenz; Director di ALM, Sr. C. O. Yrausquin.

* * *

Palabranan di elogio merecí

Dr. G. van der Wal a recordá cu cuater anja pasá ALM a ser formá como un filial di KLM. Awor e traspaso na Gobierno di Antillas Neerlandes a tuma lugar un anja promé cu e tabata planeá debí na e energía desplegá tantu pa Gobierno Hulandes como pa esun Antillano. Ela dedicá palabranan di elogio especial na Sres. C. O. Yrausquin i R. J. Rüpplin von Keffikon, kendenan ela gradecí pa tur e trabounan pisá i dificil cu nan a hiba a cabo den e anjanan cu a pasa. E orador a expresá su optimismo pa futuro di nos compania nacional di aviacion cu bista riba turismo i economía di Antillas Neerlandes. Sr. van der Wal a expresá su speranza cu den porvenir ALM i KLM lo sigui cooperá cu otro di e mes manera agradable.



Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot.



Su Exc. Minister-President C. D. Kroon.



1 di Maart 1969 a ser entregá e condecoracionnan di Gobiernu Hulandes i di Gobiernu di Venezuela. cu cua Sr. C. O. Yrausquin a ser distinguí. Su Mahestad Reina Juliana a conferí na Sr. Yrausquin e condecoracion di Officier den Orden di Oranje Nassau, pa su labornan na beneficio di ALM i nos comunidad. For di 1 di Januari 1969 Sr. Yrausquin ta e único director di ALM. E acto di condecoracion Hulandes a ser efectuá door di Su Exc. Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes. E condecoracion di Sr. Yrausquin den Orden di Gran Libertador, den e rango di Comendador, a sosodé na nomber di President di Venezuela, Su Exc. Dr. Raul Leoni. Riba e foto Su Exc. Mr. Debrot ta felicitando e condecorado.

* * *

E principal motibonan di e traspaso

Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon a papia na nomber di Gobierno di Antillas Neerlandes. Den un discurso bon furmulá i pronunciá, Sr. Kroon a bisa entre otro cu e motibunan principal cu a culminá den dje decision pa por a yega na un compania di aviacion nacional ta debí ne consideracion cu desarroyo di Antillas Neerlandes den tur su aspectonan lo ta mihó sirbí i lo por ser promové door di tin bou di su mes direccion e comunicacionnan aéreo, di moda cu nan lo no keda mas na decisionnan cu lo tin cu ser tumá na otro parti i cu lo por ser influenciá door di consideracionnan di entéramente un otro índole. Tambe cu bista riba nos turismo como un medio di nos desarroyo economico esaki tabata necesario. Di e moda aki Gobierno riba su mes por tuma su decisionnan na interes i beneficio di nos comunidad en cuanto aviacion. Tambe e forza importante cu un compania nacional di aviacion por ehercé den dje contactonan entre e diferente islanan ta di gran importancia. Pa futuro tin riba programa principálmente trata di hanja un parti mas grandi posibel dje transporte aérea y intensificacion dje comunicacionnan local.

Sr. Kroon a gradecí KLM i en especial Sr. Besançon, President-director reémplazante di KLM, pa su interes i e pushing power door di cua e traspaso aki entre otro cosnan por a tuma lugar un anja ántes cu e tabata planeá. Tambe ela gradecí Gobierno Hulandes i tur otro personanan cu

a cooperá pa prepará e traspaso, loke ela suplicá Sr. Bakker, kende ela mencioná den e sentido aki, di ser intérprete di su palabranan di gradecimiento.

* * *

Condecoracionnan pa e Director nobo

Tabata Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot kende a bisa cu Sr. C. O. Yrausquin, kende ta e único Director di ALM awor, a ser nombrá como Officier den Orden di Oranje Nassau. Sr. Debrot a duna un relato dje carrera di Sr. Yrausquin, i a mustra riba su amor pa aviacion. Despues di su estudio na Hulanda Sr. Yrausquin a ser nombrá como adjunct hoofd dje compania e tempu aya i mas despues como director, den cua funcion huntu cu Sr. Rüpplin von Keffikon, ela cooperá na pone e compania florecé i desarroyá grándemente. Sr. Yrausquin a contribuí hopi na desarroyo di aviacion di Antillas Neerlandes i tambe di Hulanda. Sr. Debrot a memorá además tur e méritonan di Sr. Yrausquin, i e hopi i masha bes discusionnan intensívo cu a ser hibá cu e paisnan den nos vecindario. A base di e consideracionnan aki Su Mahestad La Reina Juliana a hanja bon di nombra Sr. Yrausquin Officier den Orden di Oranje Nassau.

Sr. F. Leidenz, Cónsul General di Venezuela na Antillas Neerlandes, seguídamente a participá den un discurso impresionante cu Su Exc. President di Venezuela, Dr. Raul Leoni, tambe a hanja bon di distinguí Sr. Yrausquin pe tantísimo y importante trabounan cu ela hiba a cabo na beneficio di desarroyo dje comunicacion aéreo entre Venezuela i Antillas Neerlandes. Ela bisa cu Sr. Yrausquin a ser nombrá como Commandeur den Orden di El Libertador.

Sr. Yrausquin, kende tabata e último orador, a agradecé conmoví i sincéramente pe distincionnan cu a recaé den su persona dedicando algun palabra especial na Sr. Besançon sin kende su cooperacion segun e orador ALM lo no por a bira loke e ta awe.

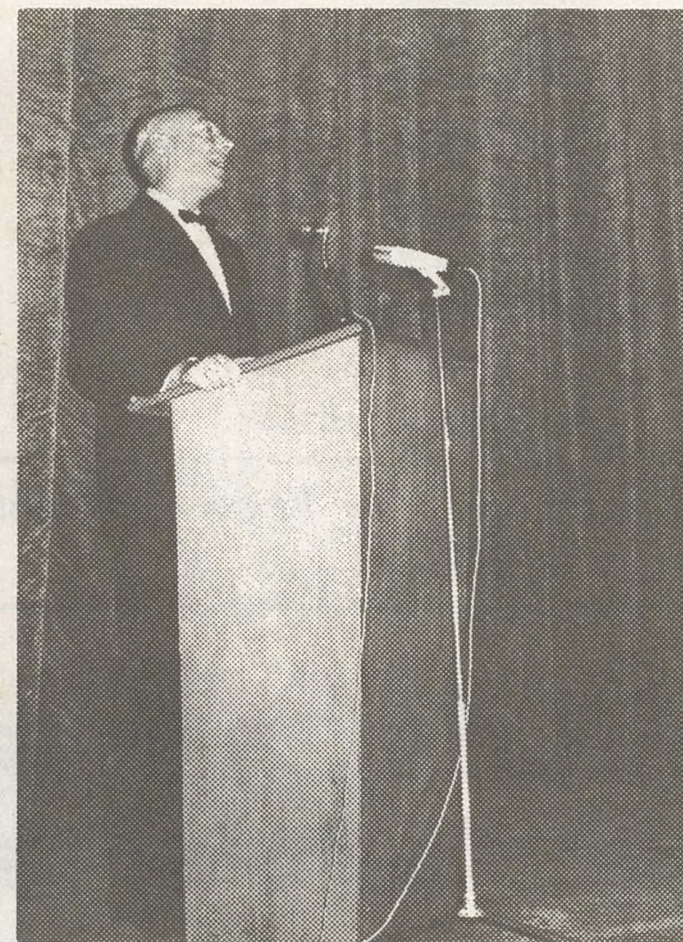
* * *

Celebracion festivo.

Awor a sigui e parti festivo dje anochi aki. Primérament a actua e grupo ya masha conocí i cu a hanja asina tantu acohida, tantu na Corsow como na Aruba, Los Ecos. E show cu nan a presentá tabata bon prepará i presentá. Un número, cu entre e otronan nan a presentá e anochi aki, tabata especialmente pe ocacion. Tabata esun den cua, cantando, e lugarnan na unda ALM ta sostené su viahenan, a ser nombrá, i cu a ricibí un aplauso entusiasto.

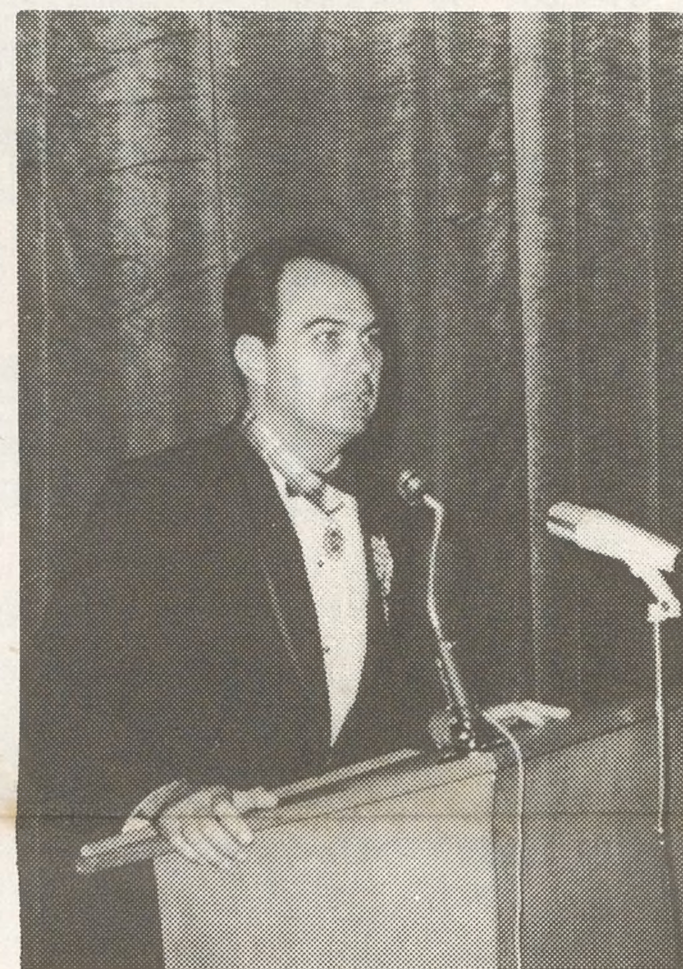


Su Exc. Minister-Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, Dr. E. Jonckheer.



Su Exc. Vice-Minister-President di Hulanda, Drs. J. A. Bakker.

Fred Kaps, kende ta internacionalmente conocí como un gran prestidigitador (goochelaar), a pone e presentenan pasa un ratu di verdadero asombro i goza dje diferente númeronan. Ela cuminzá cu e bélanan sendí, cu e tabata saca i presentá sin hende por a saca afor ta di unda nan a bini. Mescos tambe a pasa cu e garoti cu e tabata pone desaparecé. Por cierto henter su show tabata consistí di trikinan i otro buèltanan cu a pone tur presente pasa un ratu admirable.



Directeur di ALM, C. O. Yrausquin.

E show musical di Dixielandia, cu Toby Rix a deleitá e presentenan cuné, tabata otro motibu di admiracion i gozo dje presentenan. Cas Oosthoek a companjé riba piano, kende ta conocí den e círculonan di radio i television di Hulanda como pianista i compositor, ademas di su programanan como escritor pa radio i television.

E programa di cabaret, cu despues di pausa a ser presentá, tabata di tal forma cu poco biaha Corsow por a goza di e forma di presentacion ei, consistiendo e grupo di Adele Bloemendaal, Frans Halsema, Gerard Cox i Boudewijn Leeuwenberg.

Tabata un anochi solemne i alavez festivo den Centro Pro Arte cu a clausurá un periodo iniciativo i a principiá un otro di gran importancia i alcanze pa porvenir i bienandanza di Antillas Neerlandes, probando atrobe un dje pasonan cu nos Gobierno Central a logra den cumplimiento di su programa laboral.



E agrupacion "Los Ecos", cu a hanja masha acohida cu nan actuacion tantu na Corsow como na Aruba, a duna realce ne solemnidadnan di traspaso di ALM na Gobierno di Antillas Neerlandes den Centro Pro Arte.

Apertura di Relay-Station di Radio Nederland Wereldomroep na Bonaire

Diahuebs 6 Maart 1969 Bonaire tabata di fiesta i den publicidad door dje áctonan di apertura dje relay-station di Radio Nederland Wereldomroep na Barcadera. For di Hulanda a bini over pe ocasion aki Vice-Minister-President Drs. J. A. Bakker, Dr. E. Jonckheer, gruponan di reportahe di Nederlandse Televisie Stichting i di Radio Nederland Wereldomroep, mientras cu for di Corsow i Aruba tabatin un cantidad di autoridadnan haltu entre cua Gobernador di Antillas Mr. N. Debrot, Minister President C. D. Kroon, Ministernan R. J. Isa, E. O. Petronia i J. R. L. Beaujon.

Vice-Minister President Drs. J. A. Bakker a efectuá e apertura oficiálmente, despues cu e presentenan por a scucha pa medio di un tape e mensáhe di Reina Juliana i e palábranan di Gobernador Mr. N. Debrot. E otro personanan cu a hasi uso di palabra tabata Minister J. R. L. Beaujon di Tráfico i Transporte, President di Staten L. A. Abraham, R. P. Saleh Gezaghebber interino di Bonaire, H. Algra President di Stichting Radio Nederland Wereldomroep i Drs. L. F. Tijmstra Director di Radio Nederland Wereldomroep.

E relay-station tin dos transmisor últramoderno di 300 KW cada un. Por lo pronto un so lo ta den servicio, mientras cu pronto e otro tambe lo cuminzá operá.

Su Mahestad La Reina a bisa entre otro cu „Den un tempu cu e medionan di comunicacion mas cu nunca lo por tin efectonan asina perturbador, ta di importancia cu nos propio sonido cu lo no ta propagandistico, lo por duna un impresion radiofonico di nos míranan, cultura i nos moda di bida", terminando na expresá tur clase di mihó deséonan.

Gobernador Mr. N. Debrot a expresá entre otro cu „Nos por ta contentu cu e transmisor aki a bini na Bonaire i cu e transmisionnan lo ser caracterizá door dje calor di sentimiento Antillano cu sin duda lo contribuí na un mayor aceptacion pe continente Americano i en especial pe paisnan Sur Americano."

Drs. J. A. Bakker entre otro a expresá e previlegio cu ela hanja pa efectuá e acto di apertura dje relay-station. Ela mustra riba e importancia dje station, loke ta keda probá ademas door dje contribucion importante financiero cu a cai riba e presupuesto Hulandes pa por a yega na realizacion dje parque transmisor aki. Cu e medio di comunicacion aki awor ta posibel pa fortificá i aumentá e relacionnan denter di nos Reino i pa por hiba esei mas aleeuw, asina dunando un idea di loke ta pasa denter dje paisnan di nos Reino.

Minister J. R. L. Beaujon den su speech a mustra entre otro riba e importancia nacional di henter Reino cu advenimiento dje transmisor aki. Tambe e hecho cu diariamente un programa lo ser dirigí na Antillas i Surinam. Gran parti di mundo entre otro e continente Americano i Afrika lo ser alcanzá awor mihó cu antes. Cu e transmisionnan regular for di Bonaire e nomber di Antillas lo bin keda den "bista" di mundo. E orador a mustra ademas riba e ocasion di empleo cu e trabou aki a trece cuné pe forsanan local. E ta convencí cu e proyecto lo ta un contribucion positivo pe imagen di Antillas Neerlandes.

President di Staten L. A. Abraham a agradecé Gobiernonan di Hulanda i Antillas pa e ayudo pa por saca Bonaire for di su isolacion, treciendo mas progreso. Establecimiento dje empresa aki ta yuda duna empleo i hiba e nomber di Bonaire mas aya dje isla.

Gezaghebber interino R. P. Saleh a agradecé tur e autoridadnan i otro personanan cu a bini especialmente pe ocasion aki Bonaire ademas di tur esnan cu a traha ne Station. Ela trece dilanti importancia dje relay-station, e prestigio i publicidad en vista riba turismo.

President di Stichting Radio Nederland Wereldomroep H. Algra a gradecé La Reina pa su mensahe. E Stichting ta contentu di por a establecé riba Bonaire.

Director dje empresa Hulandes Drs. L. F. Tijmstra a mustra riba e importancia dje dia aki den historia di telecomunicacion Antillano, agradeciendo Gobierno di Antillas i Bonaire, i Hulanda pe finansamiento. E orador a memorá e difunto Van Eldink kende a contribuí grándemente na establecimiento dje relay-station aki na Bonaire, pesei e ta lamentá cu e no por a presenciá e acto aki di apertura mas. E orador a expresá su optimismo i speranza pa futuro di nos telecomunicacion.

Cu e apertura dje relay-station aki di Radio Nederland Wereldomroep i e ya conocí mundialmente Trans World Radio na Bonaire, no solamente Bonaire en especial, pero tambe henter Antillas Neerlandes, Hulanda i Surinam, ta bin hanja mas publicidad i cada parti su propio imagen internacionalmente, contribuyendo asina na beneficio mútuo.



Sres. Drs. L. F. Tijmstra, Director di Radio Nederland Wereldomroep, i Drs. H. A. Korthals, President-reémplazante di Directiva dje Stichting Radio Nederland Wereldomroep, dunando bienvenida na Sr. L. A. Abraham. President di Staten di Antillas Neerlandes i su señora esposa.



Su Exc. Minister J. R. Lope Beaujon tin palabra.

NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Reunion Cultural na Surinam. Sr. Jan. H. Beaujon, President di Adviesraad pa Cooperacion Cultural entre e Paisnan di Reino, bibá na Aruba, na invitacion di Gobierno di Antillas Neerlandes, for di 3 te 13 di Januari 1969 a hasi un dienstreis na Paramaribo, Surinam. Sr. Beaujon a asistí na un reunion dje grupo di trabou dje Adviesraad mencioná ariba.

* * *

Secretario nobo pa Intermediador na Corsow. For di 14 di Januari 1969 Sr. R. A. Rojer agregá como secretario ne Intermediador di Gobierno Central pa territorio insular di Corsow, na su mes peticion, a ser honrósamente relevá for dje puesto ei cu agradecimiento pe servicionan cu ela presta ne pais.

Na su lugar Sr. E. P. Monte a ser agregá como secretario ne intermediador di Gobierno Central pa Corsow.

* * *

Felicitacion pa President Nixon. Dia 20 di Januari 1969 e siguiente telegram a ser mandá pa President Richard Nixon na ocasion di su instalacion como President di Estados Unidos di América, door di Su Excelencia Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, i Su Excelencia Sr. C. D. Kroon, Minister President di Antillas Neerlandes, na nomber di Gobierno i Poblacion: "Sr. Richard Nixon, President di Estados Unidos di América, Washington, D.C.

Na nomber di Gobierno i Poblacion di Antillas Neerlandes nos ta deseá di extendé na'bo nos congratulacion i deséonan mas sincéro na ocasion cu bo a asumí e funcion mas importante i honoráble di President di USA.

Nos ta roga pa cu e periodo di bo oficio lo trece pa bo pais i pa mundo liber progreso contínuo, prosperidad i paz.

Nicolaas Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes.

Ciro D. Kroon, Minister President di Antillas Neerlandes."

CONTESTA

Contestando e telegram aki, President Richard Nixon pa intermediacion di Cónsul General di Estados Unidos di América na Corsow, Sr. John G. Olivier, a informá lo siguiente:

"Apreciable Gobernador Debrot i Sr. Minister President:









20 di Januari 1969 e Cónsul General nobo di Merca, cu a caba di ser nombrá, Sr. John G. Olivier, a presentá su respetonan na nos Minister President, Su Exc. Sr. C. D. Kroon. Riba e foto mas arriba di robes pa drechi: Sr. John G. Olivier, Su Exc. Sr. Ciro D. Kroon, i Vice-Cónsul di Merca Sr. Ferguson

● *E di dos foto ta sacá na momento cu Sr. Mr. P. Mostert, Hefe di Organizacion Hudicial di Ministerio di Husticia di Hulanda, a hasi acto di presencia serca Su Exc. Minister di Husticia di Antillas Neerlandes, Sr. R. J. Isa. Mr. Mostert a keda Corsow pa un paar di siman na invitacion di Sr. Isa pa discutí algun asunto di trabou.*

● *E di tres foto ta mustra di robes pa drechi Su Exc. Minister di Ensenjanza, Cultura i Educacion, Sr. E. O. Petronia; Sr. N. J. Prinsen, Director di Stichting Kinderpostzegels na Hulanda, i Drs. R. A. Römer, Hefe dje Oficina di Cultura i Educacion, na momentu cu Sr. Prinsen a bishitá Su Exc. Sr. Petronia na su oficina den Fort Amsterdam.*

● *E foto mas abou ta mustra e grupo di trabou Colombiano, di cua mas detalje a ser publicá den un número anterior di "Voorlichting", acompanjá pe grupo Antillano, ora cu nan a hasi acto di presencia serca Su Exc. Minister di Asuntonan Social i Económico. Sr. J. A. O. Bikker, den su oficina den Fort Amsterdam. E gruponan di trabou aki a ser instalá door di Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes durante su último bishita na Colombia. Den dje grupo Colombiano ta tuma asiento Sres. Raul Arbelaez, Eduardo Goez Gutierrez, Antonio Irdinola, Alvaro Pupo i Enrique Perez Velez, i di e grupo Antillano Sres. Drs. Th. G. M. Thijssen, Drs. M. J. de Castro i B. Ph. Römer. E bishita aki cu a tuma lugar na principio di Maart 1969 tabata pa hiba discusionnan pa prepará bishita na Antillas Neerlandes di e Minister Colombiano di Agricultura, Su Exc. Peñalosa Valencia.*

Mi ta agradecí pa boso atento i alentador mensahe na ocasion di mi inauguracion como President di Estados Unidos. E anjanan venidero lo pone nos tur na prueba. Nos taréa mas principal lo ta di edificá un berdadero i duradero paz pa henter humanidad. Mi administracion a hasi un solemne compromiso di sigui lucha cu e encargo aki cu tur su energía i forsa.

Mi ta spera i cónfia cu nos medionan di comunicacion tur lo keda habrí segun nos ta busca pa yega na un mundo den cua ningun hende lo biba den un isolacion di rábia of di no ta deseáble.

Sincéramente di boso,
Richard Nixon."

* * *

Vice-Cónsul di Norwega na Aruba. En espera dje exequatur, Sr. Einar Madse por lo pronto a kedá reconocé i admití, como estranhero, Vice-Cónsul di Norwega na Aruba.

* * *

Sr. P. A. Gorsira Comisario di Pensioenfonds NA. Cuminzando for di 10 di Januari 1969 Sr. P. A. Gorsira, adjunct-inspecteur di belastingen na Corsow, a keda nombrá Comisario di Algemeen Pensioenfonds di Antillas Neerlandes.

* * *

Gouverneur na Islanan Arriba. Gobernador di Antillas Neerlandes, Su Exc. Mr. N. Debrot tabata di 1 te 12 di Februari 1969 cu un dienstreis na territorio insular di Islanan Arriba, pasando na tur e tres islanan St. Maarten, St. Eustatius, i Saba. Su Excelencia Mr. Debrot tabata acompanjá di Sra. E. Debrot-Reed i di su adjudant, Kapitein di Mariniernan Sr. P. J. Lever i esposa.

Tantu e viahe di ida i vuelta na e tres islanan a tuma lugar a bordo di Hr. Ms. "Amsterdam".

Durante ausencia di Gobernador a keda temporálmente encargá cu e puesto i taréa di Gobernador, Su Exc. Sr. W. F. M. Lampe.

* * *

40 Anja di Lago na Aruba. Na ocasion cu Lago Oil and Transport Co. Ltd. a cumpli 40 anja di hubileo, Su Exc. Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, a manda e siguiente telegram di felicitacion pa Sr. W. A. Murray, General Manager dje compania ei:

"Sr. W. A. Murray, Lago Oil & Transport Co. Ltd., Aruba.

Mi ta deseá di mandábo mi mas sinceras congratulaciones na ocasion dje di cuarenta aniversario dje promé unidad di Lago na Aruba i di expresá e speranza cu Lago lo sigui progresá na interes di Antillas Neerlandes en general i di Aruba en particular. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes."

* * *

Telegram di Minister President

Ne mes ocasion aki Su Exc. Minister President di Antillas Neerlandes, Sr. C. D. Kroon, a manda e siguiente telegram pa President di Lago:

"Mr. W. A. Murray, President Lago Oil & Transport Co. Ltd., Aruba.

Na nomber di Gobierno di Antillas Neerlandes ricibí mi sincéras congratulaciones na ocasion di e di cuarenta aniversario di establecimiento di Lago na Aruba. Mi ta expresá mi deseo sincéro pa un engrandecimiento i progreso contínuo di bo compania, resultando tambe na beneficio di nos Comunidad Antillano en general i esun di Aruba en especial.

Ciro D. Kroon,
Minister President di
Antillas Neerlandes."

* * *

Algun noticia di Islanan Arriba. Sr. N. van der Lans di departamento di Documentacion di Kabinet di Vice Minister President di Hulanda, a bishitá Islanan Arriba di 24 te 27 Januari 1969.

*

Sr. Dr. W. F. Hermans, e conocido escritor Hulandes, kende tabata pa un temporada na Antillas, tambe a bishitá dia 3 di Februari último Islanan Arriba, den compañía di su señora esposa.

*

Den dje reunion público di Eilandsraad di St. Maarten, cu a tuma lugar 8 Januari 1969, e miembro Sr. A. C. Wathey a presentá un mocion, den cua ta ser protestá contra dje arreglo di servicio di A.L.M. A.L.M. ta bula riba e ruta Corsow - St. Maarten - Corsow riba Diabierne, Diasabra i Dialuna. Por lo tanto ta solamente un biaha pa siman cu post por ser ricibí for di Corsow.

Gezaghebber interino a pidi pa drenta den comunicacion cu Directiva di A.L.M. i pa pidi nan pa cambia e areglo di servicio aki cu no ta na interes di Islanan Arriba.

Directiva di A.L.M. a contestá e Gezaghebber interino cu for di 27 di Januari 1969 e arreglo di servicio lo ser cambiá i cu e dianan di e vuelonan pa Islanan Arriba lo bira Dialuna, Diarazon i Diasabra.

*

Diamars 21 di Januari 1969 pa 7'or i mei di anochi Gezaghebber interino Sr. R. O. van Delden a tene un conferencia den dje Brickbuilding di Metodístanan den Achterstraat na Philipsburg, pa cua tabatin hopi interes. Sr. Van Delden a duna promé un introduccion cortico di e manera cu autonomía a ser realisá i despues ela duna un exposishon detayá dje taréa i moda di traha di Eilandsraad, Bestuurscollege i di Gezaghebber.

Despues dje conferencia tabatin ocasion pa hasi pregúnta. Cu e poblacion di St. Maarten tabatin hopi interes den dje tópico aki, a keda probá cláramente door dje numeróso pregúntanan cu a ser hasí. E conferencia a dura un ora i mei, mientras durante mei ora tabatin chens pa hasi e pregúntanan.

*

Sr. A. C. Wathey, miembro di Staten pe territorio insular di Islanan Arriba, tabata durante Januari 1969 na Washington, na unda ela presenciá e ceremónianan inaugural di President Nixon. Sr. Wathey a ser invitá door dje "Committee on Arrangements". Ela keda Merca di 19 te 25 di Januari.

*

Sr. Herbert B. Merser, oriundo di Detroit, Michigan, portavoz di un grupo di comerciante Americano, na fin di Januari último a duna di conocé, cu su grupo a cumpra e terrenonan, cu ta linda na Mullet Pont Bay. E grupo, na cua Sr. Merser ta pertenecé, a traha plannan pa construí un hotel di 150 kamber riba e terrenonan ei. Nan ta masha entusiasmá cu e plannan pa traha un bunita hotel na St. Maarten. Promé cu nan a cumpra e terrenonan, Sr. Merser a bishitá diferente dje islanan den territorio di Caribe pa a dicidí di hasi e inversion aki. E decision final a bin cai riba St. Maarten cu su bunita strand di santu blancu. E terrenonan cumprá ta monta na 145 hectare i e strand, na unda e hotel nobo



E foto aki ta mustra e momento cu Director di Bank van de Nederlandse Antillen (ántes Curaçaose Bank), Sr. J. Blikslager, durante Januari 1969 a entregá na Su Excelencianan Minister President, Sr. Ciro D. Kroon, i Minister di Finanzas, Sr. F. J. Tromp, un album conteniendo specímen (no-valido) di e billete di banconan, (plaka di papel) di 25 - 50 - 100 i 250 florin Antillano. Na fin di Januari 1969 nan a ser poné na circulacion. E ontwerpnan tabata di Sr. Oscar Ravelo, cu e monumento di autonomía i e escudo di Antillas Neerlandes un banda i ne otro banda paisáhenan di e seis islanan di Antillas.

lo bini, ta ser considerá como un dje mas bunita nan den e territorio di Caribe.

* * *

Morto di Sr. J. Pauw. En conexion cu fallecimiento na Hulanda di Sr. J. Pauw, ex-miembro di e Colegio di Algemeen Bestuur, Su Excelencia Minister President Sr. C. D. Kroon a manda e siguiente telegram, tambe na nomber di Raad di Ministernan, pa su Sra. Viuda I. Pauw-Scholten, Ponton 68A na Aruba:

"Lo mi kier a expresá na'bo, tambe na nomber di Raad di Ministernan, nos pésame cu fallecimiento di bo esposo. Minister President."

* * *

Ex-Alcalde Boot di bishíta. Ex-alcalde di Hilversum Sr. J. J. G. Boot a hasi un bishíta na Antillas Neerlandes, permaneciendo riba nos islanan di 8 te 13 di Februari 1969.

* * *

Mr. J. Vinck na Antillas pa planificacion. Pasando via Port of Spain, Trinidad, a yega Corsow dia 12 di Februari 1969, Mr. J. Vinck pa den cuadro di ayudo técnico na Antillas Neerlandes, hasi trabounan di planificacion den cooperacion estrecho cu Oficina Central pa Welvaartszorg. Sr. Vinck, kende a bini acompanjá pa su señora esposa, na Hulanda ta Director di Rijksplanologische Dienst.

* * *

Exhibicion di World Press Photo. Di 31 di Januari te 10 di Februari 1969 den Centro Pro Arte na Corsow tabatin un exhibicion di un seleccion limitá for dje exhibicion mundiálmente conocí di World Press Photo.

E exhibicion aki a ser tené bou di auspicio di Oficina di Cultura i Educacion den cooperacion cu Curaçaose Camera Club, lo cual a ser realizá tambe door di cooperacion cu Sticusa.

Shell Curaçao N.V. a pone na disposicion borchinan cu a yuda hasi e exhibicion aki posibel.

* * *

Sr. Paul Faure Cónsul General di Francia. Sr. Paul Faure a ser reconocí i admití a base di estranhero, como Cónsul General di República Francés cu puesto na San Juan, Puerto Rico i cu hurisdiccion pa Surinam i Antillas Neerlandes.

* * *

Cónsul General Mr. W. C. Stuart na Corsow. Cónsul General di Reino Neerlandes na Sao Paulo, Brazil, dia 3 di Februari 1969 a yega Corsow for di New York, na unda ela permanecé pa tres dia i a sigui despues pa Paramaribo, Surinam.

Dia 8 di Februari Sr. Cohen Stuart a bolbe Corsow, saliendo 10 di Februari pa Sao Paulo. Durante su permanencia na Corsow Sr. Cohen Stuart a hasi uso dje oportunidad pa hiba cierto conversacionnan di orientacion cu e autoridadnan Antillano.

* * *

Bishita di Hefe di Organisacion Hudicial Hulandes. Dia 6 di Februari 1969 a yega Corsow e Hefe di e Organisacion Hudicial di Ministerio di Husticia di Hulanda Mr. P. Mostert.

Mr. Mostert a keda Antillas durante mas o menos dos siman pa tene combersashonnan tocante di trabou.

E bishita aki a tuma lugar na invitacion di Su Exc. Sr. R. J. Isa, Minister di Husticia di Antillas Neerlandes.

* * *

Permiso pa vuélonan di ALM - New York / Miami. Cónsul General di Estados Unidos di América dia 4 di Februari último oficiálmente a informá Gobierno cu a yega noticia for di Washington cu President Richard Nixon di Estados Unidos dia 1 di Februari 1969 a firma e permiso pa vuélonan entre New York/Miami i Antillas Neerlandes.

Mas particularnan tocante dje vuélonan i e servicio aki a ser publicá den corantnan local.

* * *

Delegacion Colombiano di bishíta. Dia 31 di Januari último un delegacion Colombiano, cu a hasi e vuelo di Medellin - Curaçao na invitacion di A.L.M., a hasi un bishita di cortesía serca Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon i Su Exc. Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes.

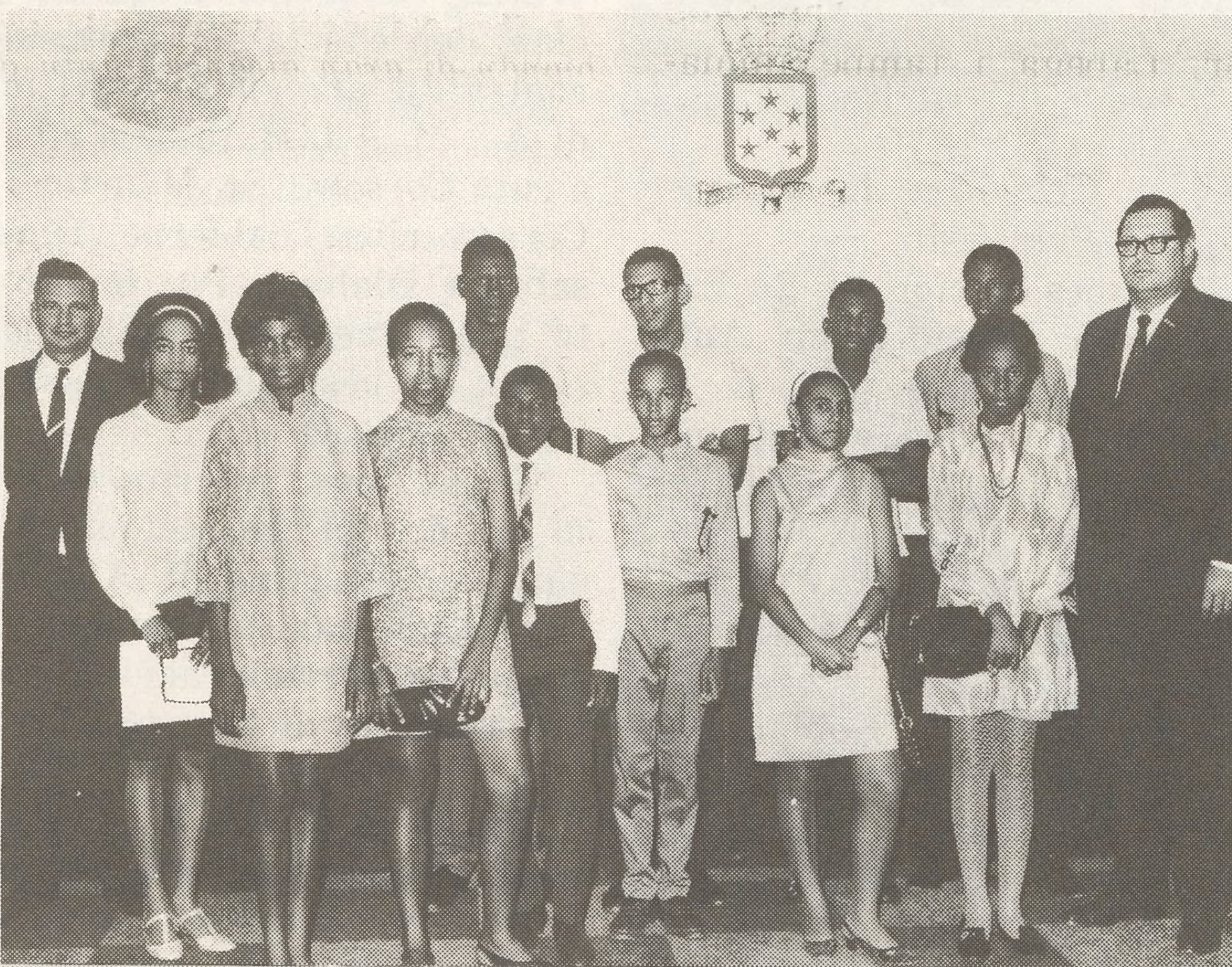
E delegacion tabata consistí entre otro dje Minister di Ensenjanza, Su Exc. Dr. Octavio A. Posada; Gobernador dje estado Antioquia, Su Exc. Dr. Jorge P. Romero; Alcalde dje ciudad di Medellin. Dr. Ignacio V. Escobar, a hasi uso dje oportunidad ei pa ofrecé algun regalo tantu na Gobernador Debrot como na Minister President Kroon.

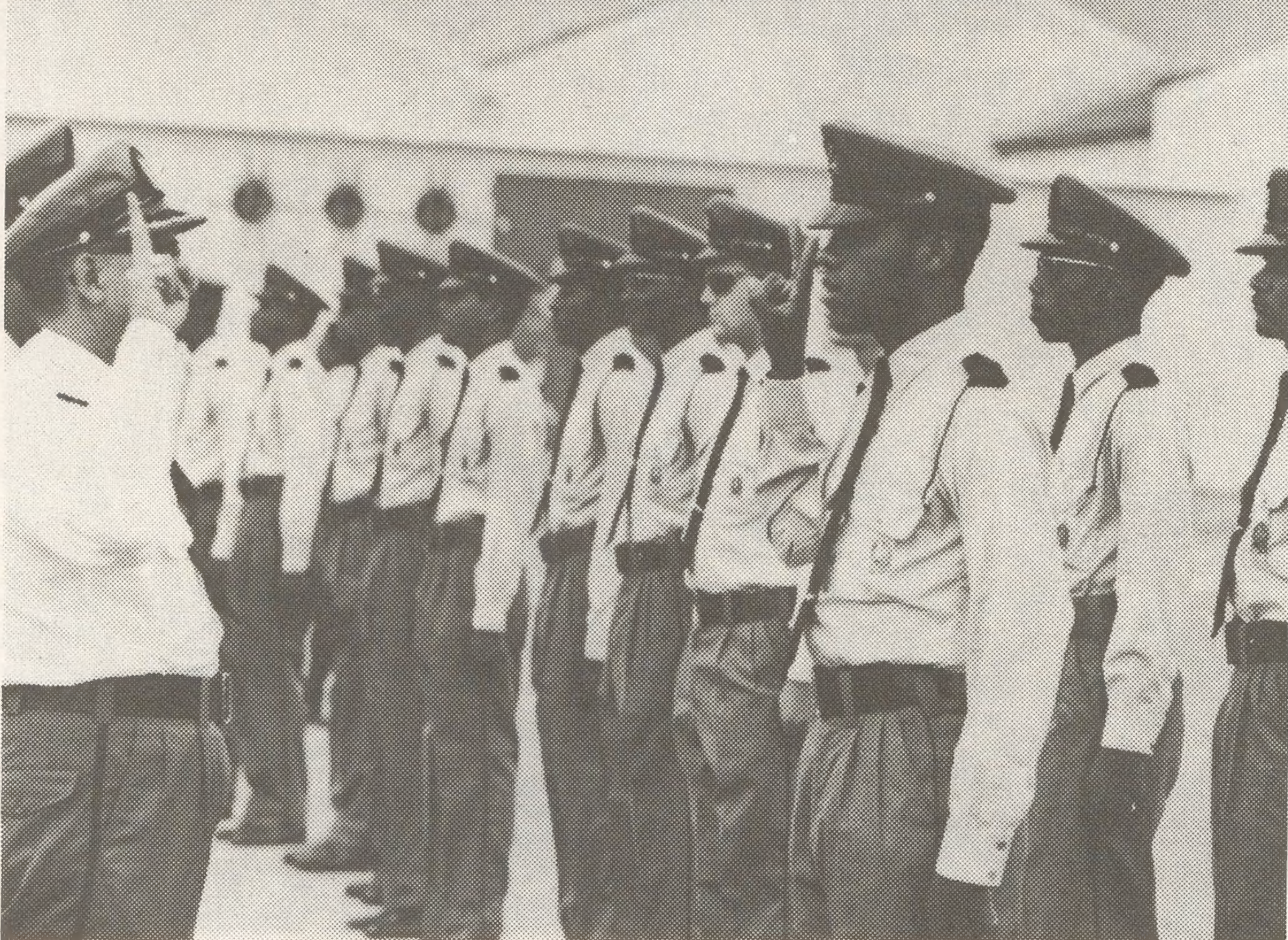
Den dje sala di reunion di Raad di Ministernan Minister President Kroon a dirigí algun palabra ne delegacion memorando den su discurso corto, su reciente bishíta na e Republica di Colombia, di cua bishita e ta conservá recuerdonan masha agradable. Den su palabranan di contesta Dr. Posada a agradecí su colega Antillano pe hospitalidad cu ela ricibí na Antillas Neerlandes i ademas ela ser intérprete di e cordial saludonan di President Lleras Restrepo, e Pueblo Colombiano i e ciudad di Medellin.

Durante dje bishita aki tambe tabata presente Su Exc. Minister J. R. L. Beaujon i e Director di A.L.M., Sr. C. O. Yrausquin.

Despues cu e bishitántenan a firma e registro di huéspednan, e delegacion a ser presentá na Gobernador Debrot, na unda nan a saboria un koppi di koffie i nan a inspeccioná e Palacio Gubernamental, dunando Gobernador cierto splicacionnan.

E delegacion a hasi tambe un bishita no-oficial na Aruba na unda nan a hanja chens di goza dje bunita beach. Su mayan anochi Su Exc. Minister di Transito i Transporte Beaujon a ofrecé na e delegacion Colombiano un barbe-





Aki nos lectornan por weita riba e foto mas arriba e ganadornan di Corsow dje Statuutspel 1968 cu Dialuna, 3 di Maart 1969, a bai pasa un dia na Aruba. Dia 27 di Februari nan a ser ricibí den sala di reunion di RVD door dje Hefe interino di RVD, Sr. B. Fijnje (te na man drechi) i na man robes Sr. W. C. Führing i Srta. Judith Sarmaat di RVD, cu tambe a atendé e hobennan aki. ● *E foto mas abou ta sacá na momentu cu 21 adspirant-agenten den dje school pa prepará polisnan, a ser huramentá dia 20 di Februari último door di Hoofd Commissaris, Sr. J. S. Schouwé.*

cue den Curaçao Yacht Club. Diadomingo mainta nan a sali di vuelta pa Medellin cu recuérdonan agradable i favorable di Antillas Neerlandes i su Gobernántenan.

* * *

Agradecimiento

Dia 6 di Februari 1969 Su Exc. Minister President Sr. C. D. Kroon a ricibí e siguiente telegram di agradecimiento di Su Exc. Dr. Jorge Perez Romero, Gobernador di estado Antioquia, Colombia, tambe na nomber di e delegacion Colombiano, cu durante e fin di siman menciоná arriba a hasi un bishita na Aruba i Corsow. E telegram ta bisa:

"C. D. Kroon Ministro Presidente de las Antillas Neerlandesas Curazao.

Nombre Delegacion Colombiana Antioqueña mio propio mi esposa maniféstole vivos agradecimientos calidas multiples atenciones prodigadas nuestra reciente visita hermosa isla magnífica recepcion hizonos inolvidable feliz estadía.

Jorge Perez Romero

Gobernador de Antioquia."

Ademas Su Exc. Minister di Tráfico i Transporte, Sr. J. R. L. Beaujon, tambe a ricibí un telegram di Gobernador di Antioquia, Sr. Jorge Perez Romero, expresando agradecimiento den mas o menos igual termino.

* * *

Permiso pa Trans Caribbean Airways. Dia 11 di Februari 1969 Gobierno di Antillas Neerlandes a dicidí, di acuerdo cu artículo 3 dje Convenio di Aviacion entre Reino Neerlandes i Estados Unidos di Noord America, di duna permiso pa explotacion na Trans Caribbean Airways pe ruta 1 B dje anexo na e acuerdo ei. Esaki ta encerrá comunicacionnan entre U.S.A. i Antillas Neerlandes, séa diréctamente of via púntonan entre nan.

* * *

Commissie Arbeidsvoorwaarden Schepelingen. For di 6 di Februari 1969 a ser duná na Sr. P. C. Beetstra, pa motibu di a bandoná Antillas Neerlandes, retiro honroso como miembro i alaves secretario dje "Commissie Arbeidsvoorwaarden Schepelingen", cu agradecimiento pe servicionan cu ela presta e pais den dje funcion ei.

Na lugar di Sr. Beetstra, e hurista di e Oficina Centraal pa Asuntonan Hurídico Sr. Mr. J. L. Comenencia a keda nombrá como miembro i alaves secretario di e comision menciоná aki riba.

* * *

Comisarionan di ALM. Den dje reunion extraordinario di 24 di Februari 1969 di e accionistanan dje sociedad anónima Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij N.V., Sres L. G. Santine, R. D. Mansur i F. Besançon a keda nombrá comisarionan dje sociedad.

* * *

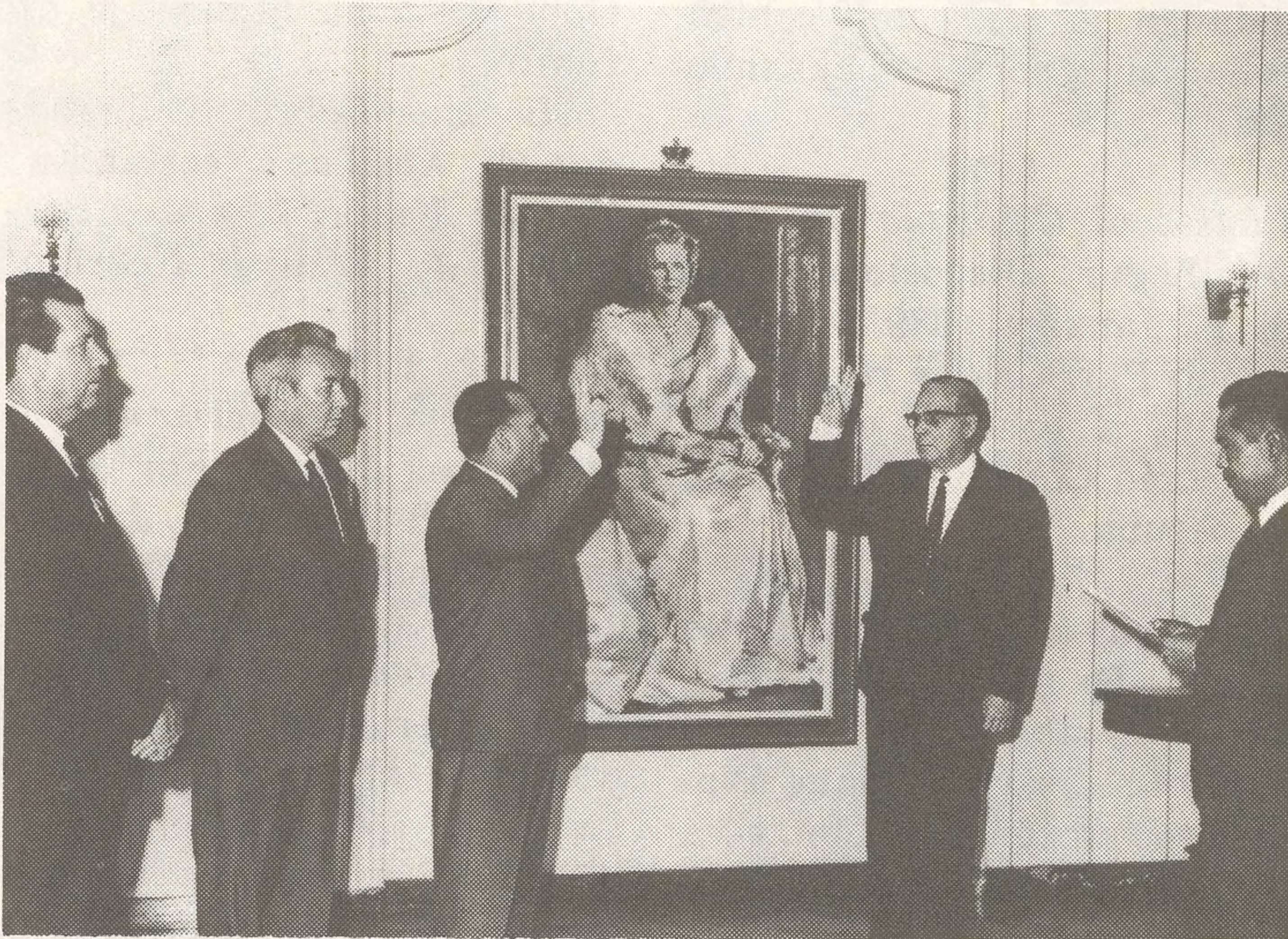
Sr. J. E. Richardson Administrateur di Saba. Na principio di Februari último Sr. J. E. Richardson, kende a ser nombrá Administrateur di Saba, a ser huramentá door di Gezaghebber interino Sr. R. O. van Delden den sala di reunion di Little Bay Hotel. Ne ceremonia aki entre otro tabata presente tambe Su Exc. Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes; e miembro di Staten Sr. A. C. Wathey; Diputado Sr. Labega i tambe famianan dje Administrateur nobo.

* * *

Sr. J. M. Hillenius na Antillas. Dia 25 di Februari 1969 a yega Corsow Sr. J. M. Hillenius, Hefe di Departamento di „Directie voor Aanvullende Werkgelegenheid en Vakopleiding" di Ministerie di Sociale Zaken i Salubridad Pública na Den Haag. E bishita aki a dura como tres siman en conexion cu discusionnan adicional relativo na un bishita anterior i un rapport a consecuencia di esei tocante di ensenjanza pa cambio di adúltonan.

* * *

Indicashon di prijsnan por detal. En vista di e obligashon cu comerciantenan, cu ta bende articulonan por detal tin, pa marca prijs riba e articulonan cu nan ta bende y por lo cual Departamento di Asuntonan Social y Económico a publicá un anuncio den diarionan, interesádonan a ser informá, cu e comerciantenan menciоná lo tin oportunidad te cu dia 17 di maart 1969 pa marca prijs riba tur e articulonan cu nan ta bende por detal.



Dia 20 di Februari 1969 Sr. R. O. van Delden a ser huramentá como Gezaghebber di Islanan Arriba door di Su Exc. Gobernador di Antillas Neerlandes Mr. N. Debrot. Secretario interino di Ministerraad, Sr. F. J. Wijngaarde, a efectuá lectura dje fórmula di huramentu. Riba e foto ta keda di robes pa drechi: Sres. H. M. van Delden; A. C. Wathey, miembro di Staten; Gezaghebber R. O. van Delden; Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot i F. J. Wijngaarde. E Gezaghebber nobo di Islanan Ariba, Sr. R. O. van Delden, a nace na St. Maarten dia 3 di November 1928. Despues di a caba school (ULO) ela bai Corsow na anja 1945, na unda ela drenta den servicio di Gobierno pa bolbe back Islanan Arriba na 1958, despues di a alcanzá e rango di adjunct commies, como Administrateur di St. Eustatius. Huntu cu e puesto aki ela funcioná como Ontvanger, Ambtenaar di Openbaar Ministerie, Notario i Hefe di Postkantoor. Despues di un anja ela ser promové na commies i na 1961 Sr. Van Delden a ser transferí pa St. Maarten. Varios biaha den pasado ela actuá como Administrateur di Saba i Gezaghebber interino di Islanan Arriba. Ne momentonan aki Islanan Arriba ta pasando pa cambionan di gran alcance, tantu den ramo di turismo. como di otro forma di su economía, i esei ta trece pa Sr. Van Delden un campo di labornan cu por conducí na un porvenir basta atractivo pa e territorio insular aki.



Dia 20 di Februari 1969 banda di 11'or di mainta Su Exc. Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot, a efectuá e acto di condecoracion di Sr. E. S. Campbell den dje Orden di Officier di Oranje Nassau. Sr. Campbell ta poseedor di varios distincion Ingles cu motibu di guerra. E ta donjo i director di Marine & Industrial Technical Services N.V.; president-inspecteur di Martin Inspectors of Petroleum Inc. di New York, ademas tambe President Comisario di Werkspoor Caribbean N.V. E firma Campbell tin un cantidad grandi di hende den su servicio na Corsow.

Despues di e fecha ei medidanan lo ser tumá contra esnan cu ignorá e obligashon aki.

* * *

Cónsul di Colombia na Aruba. Segun Disposicion Real di 17 Januari 1969 Sr. Hernando Parra a ser reconocé i admití, a base di estranhero, como Cónsul di Colombia na Aruba.

* * *

Vice-Cónsul di Venezuela na Aruba. Di acuerdo cu Disposicion Real di 21 Januari 1969, Sr. Jesús Cacique Plata a ser reconocé i admití, a base di estranhero, como Vice-Cónsul na Consulado General di Venezuela na Aruba.

* * *

Telegram di condolencia. En conexion cu fallecimiento di Premier Levi Esjkol di Israel, Su Excelencianan Gobernador Mr. N. Debrot i Minister President Sr. C. D. Kroon, dia 25 di Februari 1969 a manda e siguiente telegram tambe na nomber di poblashon di Antillas Neerlandes, pa Sr. W. Cohen, Cónsul di Israel na Corsow:

"Nos lo kier ofrecébo, tambe na nomber di Gobierno i Poblashon di Antillas Neerlandes, nos sentimientonan mas profundo cu morto di Promé Minister Levi Esjkol di Israel. Séa asina bon di extendé nos condolencianan mas sincero na bo Gobierno i na famia dje difunto.

Nicolaas Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes; Ciro D. Kroon, Minister President di Antillas Neerlandes."

* * *

Secretario re-emplazante di Raad van Advies. For di 12 di Januari 1969 Sr. E. J. Morkos, Administrateur na disposishon di Minister President, a keda nombrá Secretario re-emplazante di Raad van Advies.

* * *

Colegio di apelashon pa penshon. Pa un periodo di seis anja e siguiente personanan a keda nombrá como miembro dje Colegio di apelashon segun e Landsverordening, „Algemene Weduwen en Wezenverzekering", a saber: Sr. M. C. A. Rojer, miembro-president; Sr. Mr. C. Herrera, miembro-president re-emplazante; Sr. Mr. J. C. Stenfert—Kroese, miembro pa dunadónan di trabou; Sr. J. H. Korff de Gidts, miembro re-emplazante pa dunadónan di trabou; Sr. J. W. Th. Schotborgh, miembro pa trahadonan; i Sr. E. G. A. Sendar, miembro re-emplazante pa trahadonan.

* * *

Ambtenaarnan di Douane cu encargo di estudio. Den curso di Februari 1969 cuater ambtenaar di Douane a sali pa Hulanda cu un encargo di estudio pa sigui e curso pa Verificateur na Rotterdam. Nan ta: Sres. S. I. Tromp, commies di belasting segunda clase na Aruba; G. Goeloe, commies di belasting segunda clase na Aruba; M. J. Leent, hoofdcommies di belasting; i K. R. S. Harris, hoofdcommies di belasting.

* * *

Dr. A. E. C. Saleh den comishon médico. Cuminzando for di 1 di Januari 1969 Sr. Dr. Alejandro E. C. Saleh, internista, a keda nombrá como médico-miembro dje comishon di acuerdo cu e „Landsverordening op de Geneesmiddelenvoorziening".



Dia 27 di Februari 1969 Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot durante un ceremonia impresivo a entregá ne General Venezolano Sr. Clavo Mejía e condecoracionnan perteneciente na su nombramentu como Commandeur den Orden di Oranje Nassau (met de zwaarden) i na Sr. Tirado, kende ta Hefe di Servicio den Direccion di Política Internacional i Hefe di Asuntonan Internacional i Direccion di Comercio Exterior di Ministerio di Transito di Venezuela. General Mejía ta director-fundador di escuela superior di aviacion i director civil di Ministerio di Tránsito. E distincionnan aki ta motivá pa nan labornan importante riba terreno di comunicacionnan internacional i como aprecio pe bon relacionnan entre e dos paisnan aki. Riba e foto ta keda di robes pa drechi: Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot, Sra. Clavo Mejía, General Clavo Mejía, Sr. Tirado, Sra. Tirado i Su Exc. Minister President Sr. Ciro D. Kroon.



Dia 28 di Februari último ex-Consul-General di Merca na Corsow, Sr. Harris H. Huston, a ser condecorá durante un ceremonia cu a tuma lugar na palacio Gubernamental door di Su Exc. Mr. N. Debrot, como Commandeur den Orden di Oranje Nassau. Sr. Huston acompanjá pa su señora esposa, a bini Corsow especialmente pe ocashon aki. Ne ceremonia a asistí entre otronan tur nos Ministernan i tambe Su Exc. Drs. J. A. Bakker, Vice Minister President di Hulanda, kende tabata di bishita na Antillas. Sr. Huston a sirbi su pais durante mas o menos shete anja na Corsow i a contribuí durante dje tempu ei unda cu e tabata por na yuda pa aumentá nos turismo y industria.



Dia 28 di Februari último Su Exc. Minister Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda, Dr. Efrain Jonckheer, acompanjá di su esposa Sra. B. Jonckheer-Heyer, a bin pasa algun siman na Antillas. Sr. Jonckheer a tene cambionan di idea cu Gobiernu cu relacion na su trabou, mientras cu tambe ela presenciá traspaso oficial di ALM na Gobiernu di Antillas Neerlandes i apertura oficial dje relay-station di Radio Nederland Wereldomroep na Bonaire. Na Dr. Albert Plesman Luchthaven Dr. Jonckheer a ser ricibí entre otro door di Su Excelencianan Mr. N. Debrot, Gobernador, i Sr. Ciro D. Kroon, Minister President di Antillas Neerlandes, manera e foto aki ta mustra.